

美京华人活动中心 CCACC 李志翔会长 将于2月1日交棒孙文影



Photo A-3. E.D. Chih-Hsiang Li (back row, right), Executive Director Rita Sun Lewi (front row), and Senior Advisor Ned Li receive the 2021 President's Lifetime Achievement Award.



E.D. Chih-Hsiang Li is doing an annual report at the CCACC 40th Anniversary Celebration on November 6, 2022.



Photo A-4. E.D. Chih-Hsiang Li receives the Neal Potter Path of Achievement 2018 Award from the Montgomery County Volunteer Center.

新年伊始,美京华人活动中心 CCACC 开启新的里程。以义工身份十年如一日带领 CCACC 从“风华三十”迈入“茁壮四十”的李志翔会长 (Chih-Hsiang Li), 将于2023年2月1日,交棒给同为义工的 CCACC 居家护理及美京艺廊负责人、CCACC 前任会长孙文影女士 (Rita Sun Lewi)。

两位会长无论在 CCACC 内部抑或在社区里,皆是公认的富有远见的资深义工领袖,兢兢业业奉献社区数十载。他们两位于2021年与中心另两位资深义工领袖李潮先生 (CCACC 共同创始人及资深顾问) 和董一明博士 (后勤支援总管及前任会长) 一起,荣获总统义工奖最高荣誉—总统终身成就奖。

李志翔会长作为 CCACC 五位创始人之一,已为中心服务 40 载。在 2012 年 12 月以前,历任中心董事、副会长、秘书及财务等职,并于 2000 年带头筹集资金,购得中心第一间办公室;自 2012 年 12 月以来,更是亲任会长,全职服务中心,以丰富的企业经验与卓越的领导力,戮力带领 CCACC 拓展服务范围,提升服务专业水准,开发 CCACC 各个服务部门的财务自给能力,身体力行 CCACC 的核心价值:“以仁爱关怀,以诚信服务,在和乐中茁壮成长。”十年来,中心的营业额增长五倍,服务范围扩大至覆盖多族裔人群及多个领域。从两岁小童到百岁耆老,每年服务人次逾 10 万;七个对外服务部门中,有五个服务部门的对象是跨越族裔的社区人士。服务领域包括健康医疗、老年人保健及居家护理、少儿及成人教育培训和文体康娱、艺术作品展示与欣赏等。十年来,中心的办公场地面积扩大了三倍,并拥有质优地,为未来的进一步发展打下坚实的基础。中心对社区之忠诚奉献,一力担当,在新冠疫情来袭的三年中,更是经受住了考验,成为社区的中流砥柱。为社区居民接种新冠疫苗,提供中英文热线电话,为一线医务人员捐赠口罩等善行义举,广受赞扬。

在斐然成绩面前,李会长始终保持低调谦和。他对下一代的成长,是一贯热心地支持。2013 年,CCACC 启动了见习计划,引进

年青一代参与美京华人活动中心业务发展上的一些企业计划。先后招募了 20 余位见习生,其中 16 位成功地取得了 H1B 工作签证。如今仍有七位在中心工作,其余的也都在外找到了他们专业的工作。这也是中心以新颖的方式为年青人提供发展机会的一种服务。

回首这些年,李会长诚挚感谢同仁们的大力支持,感谢社区伙伴们的信任与厚爱。同时,他也非常感谢他的另一半,事业有成而令人敬爱的妻子—约翰霍普金斯大学免疫学博士及美国国家卫生院 NIH 科学家黄周琪女士 (Dr. Chou-Chi Li)。李会长感激地说:“这 40 年来,她毫无保留的支持我在美京华人活动中心的一切工作,尤其是最近 10 年的全职投入。她不但支持我秉持理念,贡献时间,把美京华人活动中心办好,更能在关键时刻提出宝贵意见,让我能够在重要事务上,尤其是在医疗健康事务上,作出明智的决策。倘若没有她毫无保留的支持,我不可能把中心带领到今天这样的规模。为此,我将永远感激她的理解与热忱。”与丈夫一样,黄博士也是一名 CCACC 资深义工,担任欢乐日间保健中心耆老们看诊时的医学翻译,并长期为 CCACC 各项活动提供支援。夫妇俩育有一女一子,都已独立成人,女儿、女婿育有一双可爱的外孙女。

2022 年,李会长的母校台湾东海大学授予他杰出校友奖。李会长拥有东海大学建筑学士学位;上世纪 70 年代来美后,就读圣路易斯华盛顿大学和卡内基梅隆大学,获得圣路易斯华盛顿大学土木工程理学硕士学位。在 Syracuse 大学和马里兰州大学执教各两年后,进入商界,成为一名杰出的企业家。2007 年,从服务 20 余年的磐亚顾问工程公司退休,时任公司执行副总裁兼首席运营官。之前,曾任尚亿科技公司董事长兼总裁,及策源公司总裁。他的企业背景及对社区服务的热忱与慷慨,加之卓越的领导力,对于 CCACC 之茁壮成长,起到了极大的促进作用。

谈及新会长孙文影女士,与她共事多年

的李会长赞扬孙女士是“CCACC 坚定不移的良知”,是 CCACC 核心价值“以诚信服务”的出色体现,相信中心在孙女士的领导下,必将再创辉煌,尤其是在服务质量方面。退休后的李会长仍将继续以义工身份服务中心和社区,并全力支持新会长孙女士,确保交棒平顺进行,中心永续发展。展望中心未来,李会长说:“在不久的将来,我希望看到: (1) 美京健康医疗中心的扩建,包括搬到更新更大的空间,配备必要的医疗设备。开设零售药店,也是扩建的一部分。令人欣慰的是,大部分资金,已通过马利兰州联邦众议员 David Trone 的办公室获得。(2) 完成收购美京博翎馆 (原名 Quince Orchard 游泳和网球俱乐部 - QOSTC) 附近的土地,以发挥出这份地最大的潜力。(3) 重组厨房,使其效率更高,更有力地支持 CCACC 的其他服务部门。”

孙文影女士自 2000 年以来一直担任中心义工。在 2012 年以前,她任职于美国国会图书馆版权署。在繁忙的全职工作与家庭之间,仍就参与策划 CCACC 在马州盖城湖林商场 (Lakeforest Mall) 农历新年双周庆活动中的特展,多次成功地举办“筚路蓝缕:在美华裔的故事”系列;代表 CCACC 为蒙郡公校编撰高中社会学科参考教材《Asian American Experience Resource Kit 亚裔在美的历程》;为领养中国孤儿的美国家庭创办中文的周末学校—欢乐中文学校 (Chinese Language Arts Programs and Services - CLAPS);并于 2007 年至 2009 年担任 CCACC 会长,其间与中心两位创办人李潮先生 (Ned Li) 和李志翔先生一起,成立马利兰州第一家由华人创办的非营利成人日间保健中心—欢乐日间保健中心。

孙女士从美国国会图书馆版权署视觉艺术版权注册审核的职位退休后,即全职服务 CCACC 并担任中心教育部主任,创办美京居家护理中心和美京艺廊并亲任负责人。孙女士的义工范畴在中心之外的广大社区亦奉献良多,包括在近年成立于华盛顿特区的华美博物馆 (Chinese American

Museum DC - CAMDC), 她也是多个项目策展人兼资深顾问,并代表 CCACC 与华美博物馆建立起长期合作关系,合力弘扬中华文化。

与李会长一样,孙会长经年累月对社区的贡献获得了诸多肯定与赞誉。除了 2021 年总统终身成就奖之外,她亦于 2020 年因在抗击新冠疫情过程中带领团队维护社区安全的出色表现,荣获“马州百名女英雄荣誉 (Maryland's 100 Sheroes)”。

谈及履新 CCACC 会长,孙女士谦逊地表示:有机会再次担任中心会长,深感荣幸,也深知肩负的使命是多么地重大。鉴于十年来中心的成长稳健且迅猛,孙会长期待着与同仁们齐心协力,加强内部作业的精进,培育青年才干发挥己长,共同把中心各方面的工作向上提升;同时与社区的支持者们和合作伙伴们继续精诚合作,将 CCACC 的服务对象持续拓展到大华府地区更多元的社群。她说:“美京华人活动中心是属于社区大众的,相信凡赞助和支持 CCACC 的朋友们,会对 CCACC 有所期盼。尽管中心历经起伏,但总能坚持一贯的态度,稳定经营。展望未来,中心更要以团队精神做好工作,让我们一起翻新自己,众志成城,齐心协力把中心带向璀璨的下一阶段。”

与李会长一样,孙会长对社区的常年奉献,得自于全家人的赞同,特别是丈夫雷松龄先生 (Leng Lewi) 的大力支持,雷先生是一位退休的电子通讯工程师。认识孙会长的人们,都会注意到她身边这位少言寡语、行动迅速的男士,也是一位令人肃然起敬的 CCACC 资深义工。夫妇俩育有一女一儿。孙会长早年毕业于华府科伦艺术与设计学院 (Corcoran College of Arts and Design), 以油画为专业,拥有美术学士学位。她的画作在华盛顿特区和台湾均曾展出。自 1978 年以来,孙会长居住于马州蒙郡。

喜迎兔年之际,两位会长衷心祝福 CCACC 每一位会员平安健康,所愿皆成! 祝愿大家兔气扬眉,鸿兔大展,百尺竿头更进一步! (撰文 CCACC 周梅月;图片 CCACC)

瑞虎啸冬辞旧岁,玉兔沐春迎新年

CCACC 兔年贺岁活动于蒙哥马利商场隆重登场



Photo B-1. Ms. Rita Lewi gifts to Montgomery County Councilmember Kristin Mink a silk scarf on January 9, 2023, on which there is a mountain view oil painting she made and signed.



Photo B-2. Ms. Rita Lewi (2nd row, first from left) attends the 7th anniversary of CCACC Adult Day/Healthcare Center on September 23, 2015.



Photo B-3. Ms. Rita Lewi (front row) joins students of the Chinese Language Arts Programs and Services (CLAPS) for the Lunar New Year Celebration on February 5, 2005.

千门万户曈曈日,总把新桃换旧符。新年伊始,享誉华府 40 载的美京华人活动中心 CCACC 于 2023 年 1 月 22 日农历大年初一下午二时至四时,在马利兰州 Bethesda 市的 Westfield Montgomery 蒙哥马利商场成功举办兔年贺岁活动。本次活动是一场融合舞蹈、武术、声乐、书画的文艺综合汇演,展现了喜气洋洋的中华民族深厚的文化底蕴。今年的活动同样吸引了诸多重量级嘉宾莅临现场,向全体蒙郡华人表达热情的祝福。

1 月 22 日一大早,CCACC 共同创办人李潮顾问和李志翔会长协同中心员工们到达现场,立即开展场地的布置工作,后台还能见到武术小演员们的热身训练,所有人都在为下午的演出做充分的准备。这是自 1997 年以来,CCACC 在马利兰州大型商场举办的第 26 届农历新年庆祝活动。

下午二时整,伴随着响彻云霄的锣鼓声,由青少年组成的 CCACC 舞龙队表演《金龙贺岁》,为庆典拉开序幕。少年们身着艳丽的服装,手舞长龙,奔跑穿梭。随着铿锵

有力、热闹非凡的阵阵锣鼓声,一条金色长龙在会场上翻腾起舞,紧随着绣球,不断地展示扭、挥、仰、跳、摇等多种姿势。观众席上,喝彩声此起彼伏。

嘉宾莅临祝贺

CCACC 会长李志翔先生向大家致欢迎辞时,向到场来宾及观众送上热烈的新年祝福,对义工们常年披星戴月的辛勤奉献表示真挚的感谢,并介绍当天莅临的重要嘉宾,比如,新近被任命为马利兰州首位亚裔州参议员的州参议员李凤迁 (Susan Lee) 女士,

州参议员林力图博士 (Dr. Clarence Lam), 马州州长亚太裔事务委员会委员兼 Asian American Center of Frederick 会长梁珏然 (Elizabeth Chung) 女士,马州州长亚太裔事务委员会委员万宜生博士 (Dr. Edward Wan), 蒙郡郡长 Marc Elrich 先生及蒙郡社区伙伴关系办公室亚洲联络员沉毅先生,蒙郡教育委员会委员暨 CCACC 董事杨成华 (Julie Yang) 女士,蒙郡议长 Evan Glass 先生及议员们 Gabe Albornoz 先生, Will Jawando 先生, Kristin Mink 女士, (下转第 18 版)